

FOSTERING CIVIL SOCIETY
IN EASTERN EUROPE
lost
in
transition?

Historical Thinking and Multi-Perspectivity.
Why do we want to work with eye-witnesses?

Историческое мышление и мультиперспективность.
Почему мы хотим работать со свидетелями?

Barbara Christophe
16.09.2021



What is my goal? Какова моя цель?

1. Establish a connection between the three terms “Historical Thinking”, “Multi-Perspectivity”, “Oral History” (= working with eyewitnesses)

1. Make a twofold argument
a. Historical thinking needs multi-perspectivity
b. Oral History is a perfect tool for realizing multi-perspectivity

1. Установить связь между тремя терминами «историческое мышление», «мультиперспективность», «устная история» (= работа со свидетелями)

2. Выдвинуть два аргумента:
a. Историческое мышление нуждается в мультиперспективности
b. Устная история – идеальный инструмент для реализации мультиперспективности.

Two different working formats

Два формата работы

First part: 30 minutes lecture

1. Historical thinking
2. Historical thinking and multi-perspectivity
3. Multi-perspectivity and oral history

Первая часть: лекция (30 минут)

1. Историческое мышление
2. Историческое мышление и мультиперспективность
3. Мультиперспективность и устная история

Second Part: Working in groups

1. Analysing the life story of Birute, a Lithuanian history teacher
2. Discussing results in the plenum

Вторая часть: работа в группах

1. Анализ жизненной истории Бируты, литовской учительницы истории
2. Всеобщее обсуждение результатов

Lecture: Historical Thinking, Multi-Perspectivity and Oral History

Лекция: Историческое мышление, мультиперспективность и устная история

1. **Historical Thinking** and the epistemological peculiarities of historical knowledge

1.1 The difference between history as past and history as stories about the past

1. **Историческое мышление** и эпистемологические особенности исторического знания

1.1. Различие между историей как прошлым и историей как рассказами о прошлом

Lecture: Historical Thinking, Multi-Perspectivity and Oral History

Лекция: Историческое мышление, мультиперспективность и устная история

- Stories about the past emerge in **shifting presents**, shaped by present interests, questions and discourses.
- Past is **by definition gone**, can not be invoked to check validity of statements about it.
- Explains difference between history and biology as scientific disciplines.
- Истории о прошлом возникают в **меняющемся настоящем**, формируются под влиянием нынешних интересов, вопросов и дискурсов.
- Прошлое **по определению прошло**, его нельзя воссоздать и проверить правильность утверждений о нем.
- Демонстрация различия между историей и биологией как научными дисциплинами.

1. Historical Thinking and the epistemological peculiarities of historical knowledge

1. Историческое мышление и эпистемологические особенности исторического знания

1.2. History is partial

- Past reality like any reality **multi-faceted**
- Need to choose what is **relevant**
- Choices made under the influence of **discourses and the selection criteria they support**
- Historians make choices on the bases of sources which have already made choices

1.2. История частична

- Прошедшая реальность, как и любая реальность, **многогранна**
- Необходимо выбрать то, что имеет **значение**
- Выбор осуществляется под влиянием **дискурсов и поддерживаемых ими критериев отбора**
- Историки делают выбор на основе источников, которые уже сделали свой выбор

1. Historical Thinking and the epistemological peculiarities of historical knowledge

1. Историческое мышление и эпистемологические особенности исторического знания

1.3. History is selective

- What is selected as being relevant depends on the questions you raise
- Prominent question during Cold War: Which system was better? Socialism or capitalism?
- Open to decision: What are the relevant criteria? Do we compare GDR and FRG or Cuba and Haiti?
- Decisions based on criteria of relevance have an influence on the outcome

1.3. История избирательна

- Выбираемое нами как значимое зависит от задаваемых вопросов.
- Один из главных вопросов о холодной войне: какая система была лучше? Социализм или капитализм?
- Открытый вопрос: какие критерии релевантны? Стоит ли сравнивать нам ГДР с ФРГ или Кубу с Гаити?
- Решения, основанные на заранее установленных критериях, влияют на результат

1. Historical Thinking and the epistemological peculiarities of historical knowledge

1. Историческое мышление и эпистемологические особенности исторического знания

1.4. History is perspective

Means two different things:

- (i) **What do I see** from where I stand?
- (ii) How do discourses and my experiences determine **what appears to be relevant** to me?

- Liberal view on transition: triumph of freedom and democracy
- View of the critic of capitalism on transition: expansion of neoliberalism and the end of the welfare state
- Role of different experiences in the past: comparing Olga's and Elina's story

1.4. История перспективна

Это имеет два разных значения:

- (i) **Что я вижу** со своей стороны?
- (ii) Как дискурсы и мой опыт определяют то, **что кажется мне важным?**

- Либеральный взгляд на переходный период: триумф свободы и демократии
- Взгляд критика капитализма на переходный период: экспансия неолиберализма и конец режима благосостояния
- Роль различного опыта: сравнение историй Ольги и Элины



2. Multiperspectivity

2. Мультиперспективность

If we agree

- that history is **partial, selective, and perspective**
- that **democratic schools** should not **indoctrinate** students

→ Then we will **practice multi-perspectivity**
= introduce students to a **variety of perspectives** on the past discussed and **contested** in society.

Если мы согласны с тем,...

- что история **частична, избирательна и перспективна**
- что **демократические школы** не должны **индоктринировать учащихся**

→ Тогда мы будем **практиковать мультиперспективность**
= знакомить учащихся с **различными точками зрения** на прошлое, **обсуждаемыми и оспариваемыми** в обществе.

2. Multiperspectivity

2. Мультиперспективность

Three goals:

- Rendering history more **complex and nuanced**
- **Democratizing history**
- Reminding students of **partiality, selectivity and perspectivity** of history

Три цели:

- Придание истории **большей комплексности и нюансов**
- **Демократизация истории**
- Напомнить студентам о **необъективности, избирательности и перспективности истории**



2. Multiperspectivity

2. Мультиперспективность

Three different **modes**:

- Multiple perspectives articulated by contemporaries of the event **in the past**
- Multiple perspectives articulated at **different point in time in the aftermath** of the event
- Multiple perspectives articulated in **our present**

Три различных режима:

- Различные перспективы формируются современниками **прошедшего события**
- Различные перспективы формируются в **разные моменты времени после события**
- Различные перспективы формируются в **нашем настоящем**

3. Oral history in the classroom

3. Устная история в школе

Three benefits:

- Provide information on (i) **past and present** (ii) **former and current** perspectives/values/criteria of relevance (iii) insights into the **inner and outer world**, into **thoughts and feelings** as well as into **rules and routines** (iv) what was perceived as **normal and extraordinary**
- Render visible how the **everyday** and the **political** were connected
- Learn about **different views** on the same past

Три преимущества:

- Предоставление информации о (i) **прошлом и настоящем** и (ii) о прежних и нынешних перспективах/ценностях/критериях релевантности, (iii) рассмотрение **внутреннего и внешнего мира, мыслей и чувств**, а также **правил и рутин** (iv) того, что воспринималось как **нормальное и как необычное**
- Наглядно показать, как были связаны **повседневное и политическое**
- Изучение **различных взглядов** на одно и то же прошлое

3. Oral history in the classroom

3. Устная история в школе

Challenges and risks involved:

- Students overwhelmed by **authenticity** they **ascribe** to the stories of eyewitnesses
- **Forget what they learned** about history being partial, selective and perspective
- Take everything as all-encompassing **truth**

Трудности и риски:

- Учащиеся могут быть ошарашены **достоверностью**, которую они **приписывают** рассказам свидетелей
- Они могут забыть **то, что узнали о** необъективности, избирательности и перспективности истории
- Они могут принять все за всеобъемлющую **истину**



3. Oral history in the classroom

3. Устная история в школе

General strategies of managing the risks:

- Students need **help of the teacher** and carefully designed **tasks** when dealing with Oral History
- Should not only deal with a small extract but preferably with the **whole interview** in order to **understand selection choices**

Общие стратегии управления рисками:

- Студентам необходима **помощь преподавателя** и **тщательно разработанные задания** при работе с устной историей
- Они должны работать не только с **небольшим отрывком**, но по возможности с **целым интервью**, чтобы **понять выборы**

3. Oral history in the classroom

3. Устная история в школе

The 4-step program of Sam Wineburg 4-шаговая программа Сэма Вайнбурга



Отрывок из интервью с Бируте, учителем истории из Литвы (6 ноября 2009 года)

"Вы знаете, эта коллега, ... она приехала ... обвенчалась в церкви в Правенишкяй. А потом кто-то пожаловался, и ее уволили как учителя истории. [...] Ну, вы видите, как это было, я имею в виду все эти доносы. Они действительно были. Однако в нашем районе, слава Богу, здесь люди были очень хорошие. Вы знаете, мы покрестили обоих детей ... Соседи знали, что мы сделали. И священник, знаете, он тоже был очень терпимым. Я заполнила такую бумажку, а он не стал вносить ее в книгу (приходская метрическая книга, прим. автора), ну, он сказал, "это неважно", сказал, "может кто-нибудь придет проверить книгу [...] Вы знаете, все боялись, конечно боялись. В нашей школе был директор. ... И вот однажды у него умерла мать. Конечно, его мать была верующей ... И тогда все коллеги пошли на похороны. ... были эти трое, директор школы и его сестры. Его сестры тоже учительницы. Они стояли возле гроба. Но был еще этот священник, о Боже. Ну, я не знаю. Боже, когда учителя после этого вернулись в школу, они все дрожали. ... Боже, что сказал им этот священник. Во время молитвы он сказал, что эта бедная женщина родила троих убийц."

Excercise: Analysing Birutes story

Упражнение: Анализ истории Бируты

Questions on context // Вопросы о контексте

- **What do you think, how was the relationship between the church and the state during Soviet times?**
Как вы думаете, каковы были отношения между Церковью и государством в советское время?
- **How is the hegemonic attitude towards the church nowadays in independent Lithuania?**
Какое отношение к церкви преобладает в настоящее время в независимой Литве?

Excercise: Analysing Birutes story

Упражнение: Анализ истории Бируты

Questions on the interview // Вопросы по интервью

- How many stories about state-church relations in Soviet times is Birute telling us?
Сколько историй о государственно-церковных отношениях в советское время рассказывает нам Бируте?
- What actually happened in each of the stories? Why did the priest who baptized Birute's children did not make an entry onto the parish register? Why did the teachers tremble, when they returned from the funeral? What did the priest mean when he said during the funeral that this poor woman gave birth to murderers? How do these stories relate to one another?
Что на самом деле произошло в каждой из этих историй? Почему священник, крестивший детей Бируте, не сделал запись в приходской метрической книге? Почему учителя дрожали, когда возвращались с похорон? Что имел в виду священник, когда сказал во время похорон, что эта бедная женщина родила убийц? Как эти истории связаны друг с другом?
- What do these stories reveal us about Birute's position towards the church and the Soviet system?
Что эти истории рассказывают нам об отношении Бируте к церкви и к советской системе?
- What do these stories reveal us about Birute's position towards discourses in Post-Soviet Lithuania?
Что эти истории показывают нам об отношении Бируте к дискурсам в постсоветской Литве?